



Philibert de L'Orme. "Nouvelles Inventions pour bien Bâtir". [Livre XI, Edition de 1648].

Grabado alegórico del mal arquitecto.
Engraved allegory of the bad architect.

[La figura del mal arquitecto está representada en un paraje abrupto y atormentado. Sale apresuradamente de un castillo grotesco. Su pretencioso atuendo se enreda en los arbustos del camino. No tiene manos, no puede hacer, ni mostrar, ni dirigir. No tiene ojos, no ve. No tiene orejas, no escucha].

[The figure of the bad architect is represented in a tempestuous landscape. Hastily leaving a grotesque castle. His pretentious attire becomes entangled in the bushes of the path. He has no hands, he cannot do, show, or direct. He has no eyes, he cannot see. He has no ears, he cannot listen].

Razón de los Proyectos Arquitectónicos en las Escuelas *

Reason for Architectural Projects in Schools *

Francisco Alonso

[§] 21 "El hombre como el que mide".

"Quizá toda moralidad tenga como origen la profunda huella que para los primeros hombres dejó el descubrimiento de la medida y el medir, la balanza y el pesar, [es con la palabra "mensh" que significa precisamente "el que mide" con la que el hombre ha querido designarse a sí mismo]. Con tales referencias, se ha elevado hacia regiones que no son en absoluto mensurables ni ponderables, pero que originariamente así se lo parecieron".

"Man as the one who measures".

"Perhaps all morality has its origin in the profound impact that the first men left when they discovered measurement and measuring, balance and weighing [the word "Mensh" which literally means "the one that measures" is used by man to designate himself]. With such references, man has risen to regions that are not at all measurable or ponderable, but which originally appeared to be so."

Friedrich Nietzsche

"El Caminante y su Sombra"

"The Wanderer and his Shadow"

1 La tarea básica de la arquitectura moderna, consecuente con las grandes transformaciones determinadas por el pensamiento contemporáneo, la evolución tecno-científica y las trascendentales agitaciones político-sociales, se sustenta en el imperativo de un futuro distinto como única alternativa histórica válida.

1 The basic task of modern architecture, consistent with the major transformations determined by contemporary thought, techno-scientific developments and momentous political and social upheaval is based on the imperative of a different future as the only valid historical alternative.

Ya es historia consentida que la revolución de la arquitectura racional, como causa final del fundamento social del ser humano, se muestre fracasada en la estéril deriva posmoderna del "compost" de estilos y del diseño "bizarre" requeridos para la satisfacción de necesidades ficticias.

Esta situación ha generado una falsa conciencia de resignada conciliación que desemboca inevitablemente en la cadena de frustraciones que configura la cotidianidad del mundo de hoy.

La reacción a este sometimiento consistirá en hacer patentes las potencialidades humanas acalladas en la situación concreta llamada capitalismo avanzado, cuya realidad natural reposa sobre la negación de la totalidad del hombre, que se presenta fragmentada en la división cada vez más evidente entre privacidad y vida pública.

The revolution of rational architecture as the final cause of the "social" foundation of the human being is shown to have failed in the sterile postmodern drift of the "compost" of the styles and the "bizarre" design required to satisfy some fictitious needs.

This situation has created a false consciousness of resigned reconciliation that inevitably ends in the chain of frustrations that configures the everyday life of today's world.

The reaction to this submission will consist in making patent the stifled human potentialities in the specific situation known as advanced capitalism, a natural reality which rests on the denial of the totality of man which appears fragmented in the increasingly clear division between privacy and public life.

* Texto procedente de la introducción a los enunciados de los ejercicios correspondientes al curso [2010-2011] de Proyectos Arquitectónicos en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Pontificia de Salamanca, Campus de Madrid. Taller dirigido por Francisco Alonso y Eduardo González.

Text from the introduction to the statements of exercises corresponding to the [2010-2011] Architectural Projects course at the Higher Technical School of Architecture at the Pontifical University of Salamanca, Campus of Madrid. Workshop led by Francisco Alonso and Eduardo Gonzalez.

2 La Universidad no puede ser el lugar contaminado pero deliberadamente anaeróbico de la Arquitectura.

Es también en la Universidad donde la Arquitectura deberá ser teoría crítica, participar de la culminación contemporánea de la corriente central del pensamiento filosófico-social crítico moderno, contribuir en la respuesta a un amplio fenómeno histórico: la industrialización y la secularización.

Una respuesta de esperanza basada en el reforzamiento de la moralidad: primacía de la razón moral sobre todas las demás razones.

La arquitectura constituye y reconstituye la realidad, el mundo construido, resultado de la actividad humana motivada por necesidades e intereses.

Necesidades e intereses constitutivos de saberes que para Jürgen Habermas se reducen a tres: saber técnico, saber práctico y saber emancipatorio.

El interés técnico produce un saber instrumental, corresponde a las ciencias empírico-analíticas.

El interés práctico produce un saber hermenéutico, de entendimiento, de comunicación, de gestión de las condiciones.

El interés emancipatorio produce el saber crítico, que es el más importante, a él corresponde el logro de la autonomía racional y de la dignidad.

3 La función propia del conocimiento es seguir conociendo, originándose un proceso de selección semejante al de la naturaleza.

La síntesis creativa no es el producto determinista de aplicar procedimientos reiterativos de confluencia de conocimientos, sino obtener un conocimiento que no estaba antes, es una evolución, condición ésta necesaria para los Proyectos Arquitectónicos, lo cual quiere decir que la orientación de los Proyectos de Arquitectura necesita ser la propia de los protocolos de investigación.

El Proyecto de Arquitectura nunca está constituido, es investigación.

Desde un principio y desde los niveles más elementales de formación, o mejor habría que decir de dedicación, es decir, de identificación socrática de la virtud con el saber, se deberá interiorizar ese modelo, al incorporarse históricamente al proceso de creación de conocimiento, en nuestro caso de la creación arquitectónica.

El quid de una realización que exija su determinación en forma de proyecto, reside en la posibilidad de pensar por adelantado su resultado: la realidad.

Es precisamente por esto que los problemas que aborden los proyectos de arquitectura deberán estar conectados a la realidad más palpitante, al hoy.

No hay un pasado que asuma integralmente la condición del saber, o en el que esté depositada una esencia inmutable de la Arquitectura, cada presente construye y reconstruye su propio pasado.

A su vez esa reconstrucción siempre tendrá como referencia las convenciones que a la arquitectura le son propias, será una búsqueda cuyo límite tenderá a la logicidad, recurrencia y tipicidad exclusivas de todas las cosas consumadas y que nos son comunes, de sus estándares y de sus modelos.

Investigación en Arquitectura será un paciente reasumir, para uno mismo, el conocimiento, sabiduría y magisterio del oficio.

Hay que continuar, sólo la continuidad es provechosa.

2 The University cannot be the contaminated but deliberately anaerobic site of Architecture.

It is also at the University where Architecture must be critical theory, participating in the contemporary culmination of the mainstream of modern philosophical and social critical thought, contributing to the response to a broad historical phenomenon: industrialization and secularization.

An answer of hope based on the strengthening of morality: the primacy of moral reasoning over all other reasons.

Constituent needs and interests of knowledge reduced to three by Jürgen Habermas thought: technical knowledge, practical knowledge and emancipatory knowledge.

Constituent needs and interests of knowledge which for Jürgen Habermas are reduced to three: technical knowledge, practical knowledge and emancipatory knowledge.

The technical interest produces instrumental knowledge corresponds to the empirical-analytical sciences.

The practical interest produces hermeneutic knowledge of understanding, communication and management of the conditions.

The emancipatory interest produces critical knowledge which is the most important and to which the achievement of rational autonomy and dignity corresponds.

3 The proper function of knowledge is to continue to take in knowledge, resulting in a selection process similar to nature.

The creative synthesis is not the determining product to apply reiterative procedures of knowledge confluence without obtaining a knowledge that did not exist before, an evolution which is a necessary condition for Architectural Projects which means that the orientation of Architectural Projects needs to be the proper research protocols.

The Architectural Project is never constituted but is rather research.

From the beginning, and from the most basic levels of training, or rather from dedication, i.e., from Socratic identification of virtue with knowledge, the model should be internalized upon being historically incorporated into the process of knowledge creation, in our case of architectural creation.

The crux of an embodiment that requires its determination in project form lies in the ability to think of the result ahead of time: the reality.

The architectural projects should be address to solve the issues of the pulsating reality, at this moment in time.

There is no past which fully assumes the condition of knowledge, or in which an unchanging essence of Architecture is deposited, each present constructs and reconstructs its own past.

In turn, this reconstruction will always have as a reference the conventions that are specific to architecture. This search whose limit will tend to exclusive logic, recurrence and typicality of all things consummated and which are common to us, their standards and their models.

Architectural research is a patient retake, for oneself, of knowledge, wisdom and magisterium.

We must continue, only continuity is beneficial.



Philibert de L'Orme. "Nouvelles Inventions pour bien Bâtir". [Livre XI, Edition de 1648].

Grabado alegórico del buen arquitecto.

Engraved allegory of the good architect.

[La figura del buen arquitecto está representada en un entorno de vida y arquitecturas humanísticas. Su apariencia indica serenidad. Instruye a un aprendiz. Dispone de tres ojos, uno para el pasado, otro para el presente, y el tercero para el futuro. Tiene cuatro orejas, importancia del escuchar sobre el hablar. Tiene cuatro manos, atiende muchas cosas a la vez, también revelan la condición de dar y de recibir. Las alas en sus pies señalan diligencia y cumplimiento].

[The figure of the good architect is represented in a living and humanistic architectural environment. His appearance indicates serenity. He instructs an apprentice. He has three eyes, one looking to the past, one looking to the present, and the third looking to the future. He has four ears, the importance of listening before speaking. He has four hands, he tends to many things at once, to know how to give and receive. The wings on his feet indicate diligence and compliance].